



Distr.
GENERAL

A/AC.250/1 (Part I)
16 June 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ
ПО ПОВЕСТКЕ ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

ПРОЕКТ ДОКЛАДА РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ ПО ПОВЕСТКЕ ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ*

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	2
II. РЕКОМЕНДАЦИЯ	2

Приложение

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ	3
I. ОБЩАЯ ОБСТАНОВКА И ЦЕЛИ	4
II. РАМКИ ПОЛИТИКИ, ВКЛЮЧАЯ СРЕДСТВА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**	
III. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ***	

* Настоящий документ издается в трех частях. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава будет издан в окончательном виде в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 45 (A/51/45).

** Содержится в A/AC.250/1 (Part II).

*** Содержится в A/AC.250/1 (Part III).

І. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 49/126 от 19 декабря 1994 года Генеральная Ассамблея постановила учредить специальную рабочую группу открытого состава Ассамблеи в начале 1995 года для дальнейшей разработки повестки дня для развития под руководством ее Председателя. В своем решении 49/497 от 14 сентября 1995 года Ассамблея постановила, что Специальная рабочая группа открытого состава должна продолжить свою работу в ходе пятидесятой сессии Ассамблеи в целях доработки повестки дня для развития и представить по этому вопросу доклад в ходе пятидесятой сессии Ассамблеи.
2. В своем решении 50/490 от 16 сентября 1996 года Ассамблея постановила, что Специальная рабочая группа открытого состава должна продолжить свою работу в ходе пятьдесят первой сессии Ассамблеи в целях завершения как можно скорее своей работы, принимая во внимание прогресс, достигнутый на сорок девятой и пятидесятой сессиях Ассамблеи, и представить по этому вопросу доклад на ее пятьдесят первой сессии.
3. Специальная рабочая группа открытого состава провела шесть сессий в ходе пятьдесят первой сессии Ассамблеи. Первая сессия состоялась 11-21 февраля 1997 года, вторая - 31 марта-4 апреля 1997 года, третья - 28-30 апреля 1997 года, четвертая - 2-6 июня 1997 года, пятая - 13 июня 1997 года и шестая - ___ июня 1997 года.
4. Председатели сорок девятой, пятидесятой и пятьдесят первой сессий Генеральной Ассамблеи г-н Амара Эсси (Кот-д'Ивуар), г-н Диогу Фрейташ ду Амарал (Португалия) и г-н Разали Исмаил (Малайзия), соответственно, являлись председателями Рабочей группы.
5. На первом заседании Рабочей группы 21 февраля 1995 года г-н Рене Валери Монгбе (Бенин) и г-н Петер Освальд (Швеция) были назначены заместителями Председателя Рабочей группы.
6. На первом организационном заседании Рабочей группы в ходе пятьдесят первой сессии, состоявшемся 11 февраля 1997 года, г-н Петер Освальд (Швеция) был утвержден заместителем Председателя, а г-н Перси Мангоэла (Лесото) назначен заместителем Председателя Рабочей группы, сменив на этом посту г-на Монгбе (Бенин). На первом заседании Рабочей группы в ходе пятьдесят первой сессии г-н Майкл Паулз (Новая Зеландия) был назначен заместителем Председателя Рабочей группы, сменив на этом посту г-на Освальда (Швеция).

ІІ. РЕКОМЕНДАЦИЯ

7. На своем ___ заседании 20 июня 1997 года Рабочая группа постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 49/126 от 19 декабря 1994 года, в которой она постановила учредить Рабочую группу открытого состава Ассамблеи для дальнейшей разработки ориентированной на принятие конкретных мер всеобъемлющей повестки дня для развития, которая должна начать свою работу как можно раньше в 1995 году, под руководством Председателя Ассамблеи,

1. принимает к сведению доклад Специальной рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по Повестке дня для развития¹;

2. принимает Повестку дня для развития в том виде, в каком она изложена в приложении к настоящей резолюции".

Приложение

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ

1. • Развитие является одним из главных приоритетов Организации Объединенных Наций. Развитие представляет собой многоаспектную задачу по повышению качества жизни всех людей. Экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития.

• Устойчивый экономический рост является необходимой предпосылкой экономического и социального развития всех стран, прежде всего развивающихся стран. С помощью такого роста, который должен зиждиться на широкой основе, чтобы служить благу всех людей, страны смогут повысить уровень жизни своих народов путем искоренения нищеты, голода, болезней и неграмотности, обеспечения всем людям адекватного жилья и надежной занятости и сохранения в неприкосновенности окружающей среды.

• Демократия, уважение всех прав человека и основных свобод, включая право на развитие, гласность и подотчетность в сфере руководства и управления во всех секторах общества, и эффективное участие гражданского общества являются также существенной частью необходимых основ обеспечения социально ориентированного устойчивого развития на благо человека.

• Создание возможностей для реализации прав и возможностей женщин и их полного участия на равной основе во всех сферах жизни общества является основополагающим элементом развития.

2. Развивая положения итоговых документов последних конференций Организации Объединенных Наций и других соответствующих соглашений, Повестка дня для развития направлена на активизацию и установление новых и более прочных отношений партнерства во имя развития, базирующихся на императивах взаимной выгоды и подлинной взаимозависимости. Она свидетельствует о готовности всех стран вновь мобилизовать национальные и международные усилия в интересах обеспечения устойчивого развития и оживить и укрепить международное сотрудничество в целях развития. В этом контексте в Повестке дня для развития признается примат национальной политики и мер в процессе развития и содержится призыв к действиям по созданию динамичных и благоприятных международных экономических условий, включая, в частности, открытую, правовую, справедливую, надежную, недискриминационную, транспарентную и предсказуемую многостороннюю торговую систему и стимулирование инвестиций и передачи технологии и знаний, а также к расширению международного сотрудничества в мобилизации и предоставлении финансовых ресурсов на цели развития из всех источников, разработке стратегии поиска долгосрочных решений проблем внешней задолженности и обслуживания долга развивающихся стран и эффективному использованию имеющихся ресурсов.

¹ Будет издан в окончательном виде в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 45 (A/51/45).

1. ОБЩАЯ ОБСТАНОВКА И ЦЕЛИ

А. Общая обстановка

1. Развитие, мир и безопасность

3. Мир и развитие тесно взаимосвязаны и подкрепляют друг друга. Развитием следует заниматься как самостоятельной задачей. Развитие является необходимым условием установления и поддержания мира и безопасности на внутри- и межгосударственном уровнях. Без развития невозможны ни мир, ни безопасность. Процессы, имеющие отношение к Повестке дня для развития и Повестке дня для мира, дополняют друг друга. Чтобы мир и стабильность были устойчивыми, требуются национальные действия и эффективное международное сотрудничество, призванные содействовать улучшению жизни всех людей при большей свободе, критически важным элементом чего является искоренение нищеты.

4. Развитие невозможно обеспечить в условиях отсутствия мира и безопасности или в условиях отсутствия уважения всех прав человека и основных свобод. Во время войны и при возникновении краткосрочных чрезвычайных и гуманитарных нужд задачи в области развития зачастую отодвигаются на второй план, принижаются или игнорируются. Негативное воздействие на перспективы развития оказывают чрезмерные военные расходы, торговля оружием и вложение средств в производство, приобретение и накопление вооружений. С ослаблением международной напряженности появляется возможность сократить надлежащим образом военные расходы и инвестиции в производство и приобретение оружия сообразно с требованиями национальной безопасности, с тем чтобы увеличить объем ресурсов на социальное и экономическое развитие.

а) Глобализация, региональное сотрудничество и взаимозависимость: необходимость проявления приверженности партнерству

5. В мире произошли – особенно после окончания "холодной войны" – глубокие изменения, которые ставят под вопрос некоторые из традиционных путей решения задач развития.

6. Одним таким изменением, приобретающим все большее значение и затрагивающим все страны, является процесс глобализации, в основе которого лежат рыночные механизмы, что частично вызвано ускорением прогресса в области обмена информацией и телекоммуникаций. Глобализация выражается в усиливающейся интеграции – в разной степени – мировых рынков товаров, услуг, капитала, технологии и труда. Это обусловило большую открытость и более свободное движение факторов производства и открыло более широкие возможности для международного сотрудничества. Значительное расширение масштабов торговли и движения капитала и технического прогресса открывает новые возможности для роста мировой экономики, особенно в развивающихся странах. Важными проявлениями процесса глобализации являются также более широкие возможности знакомства с идеями, культурой и образом жизни благодаря новым достижениям в области транспорта и связи. Глобализация позволяет странам обмениваться опытом и учиться друг у друга, учитывая при этом достигнутые успехи и встретившиеся трудности, а также содействовать взаимному обогащению идеалов, культурных ценностей и устремлений с учетом признания культурного разнообразия.

7. Глобализация мировой экономики открывает новые возможности и ставит новые задачи, а также приносит риск и неопределенность в процесс развития. В результате процесса глобализации и роста взаимозависимости в экономической, социальной и экологической областях все большее число проблем не может эффективно решаться странами в одиночку. Вот почему необходимо

международное сотрудничество. Кроме того, важную роль в формирующейся системе международного сотрудничества призваны сыграть действующие в глобальном масштабе негосударственные субъекты, такие, как транснациональные корпорации, частные финансовые учреждения и неправительственные организации.

8. Повышение уровня взаимозависимости государств ускорило процесс международной передачи решений в области макроэкономической политики и тем самым усилило их воздействие на мировую экономику. Это особенно касается перспектив развития развивающихся стран, на которых глобализация сказывается в особой степени.

9. Глобальная финансовая интеграция ставит новые задачи и открывает новые возможности для международного сообщества. Разумная внутренняя макроэкономическая политика каждой страны, способствующая макроэкономической стабильности и росту, является основным элементом, определяющим направление движения потоков частного капитала, а координация макроэкономической политики, когда это необходимо, и благоприятные международные экономические условия играют важную роль в повышении ее эффективности. Глобализация финансовых рынков может повлечь за собой возникновение новых рисков нестабильности, включая колебания процентных ставок и курсов валют и неустойчивость притока краткосрочного капитала, которые обуславливают необходимость проведения всеми странами разумной экономической политики и признания внешнеэкономического эффекта их внутренней политики. Существует необходимость расширения потоков частного капитала и более широкого доступа всех развивающихся стран к этим средствам, а следовательно и необходимость оказания международным сообществом помощи странам с низким уровнем доходов, особенно в Африке, в их усилиях по созданию благоприятных условий, необходимых для привлечения капитала.

10. Для повышения способности реагировать на эти тенденции необходимы разумная внутренняя политика, а также благоприятная международная экономическая обстановка. Хотя в ряде развивающихся стран появляются новые очаги роста, которые будут все более активно способствовать стимулированию мирового развития, роль развитых стран в мировой системе финансов, скорее всего, будет на протяжении долгого времени оставаться господствующей. В условиях все большей глобализации рынков капитала политика, которую они проводят в своих внутренних делах, будет иметь решающее значение для остальной части мира, поскольку она оказывает значительное влияние на рост мировой экономики, а значит, и на международную экономическую обстановку.

11. Несмотря на важное значение благоприятной международной экономической обстановки, в конечном счете каждая страна несет главную ответственность за свою экономическую и социальную политику в целях развития. Чтобы извлечь пользу из стремительного процесса интеграции мировой экономики, все страны должны проводить разумную и стабильную внутреннюю политику, устранять внешние и внутренние диспропорции и содействовать постоянному процессу перестройки. Разумная национальная политика абсолютно необходима также для смягчения последствий внешних потрясений. На пользу национальной политике всех стран пошло бы также совершенствование политических институтов и правовых систем. В этой связи международное сообщество должно оказать решительную поддержку усилиям развивающихся стран по решению их серьезных социальных и экономических проблем, а также содействовать формированию благоприятных для развития международных экономических условий.

12. Глобализация и взаимозависимость усиливают необходимость в международном сотрудничестве и открывают для него более широкие возможности. Проблемы и вопросы, которые несут с собой глобализация и взаимозависимость, указывают на явное наличие взаимной, общей для всех стран заинтересованности в их урегулировании и решении. Международное сотрудничество в целях

развития, основывающееся не только на солидарности, но и на взаимной заинтересованности и партнерстве, является существенным элементом этих усилий. С ослаблением идеологической конфронтации, ростом глобализации и усилением взаимозависимости государств появилась историческая возможность для установления конструктивного диалога между всеми странами, в частности между развитыми и развивающимися странами, а также для политической мобилизации во имя содействия международному сотрудничеству в целях развития, основывающемуся на подлинном партнерстве и взаимности интересов и выгод. Настоящая Повестка дня для развития свидетельствует о нашей решимости воспользоваться этой возможностью.

13. Усиливающаяся взаимозависимость в отношениях между странами уже привела к появлению и укреплению региональных экономических группировок и механизмов. Их признают важными катализаторами глобального экономического роста и расширения торговли. Они обеспечивают рамки для налаживания и укрепления межгосударственного сотрудничества не только в вопросах экономической политики, но и в других областях, представляющих общий интерес. Региональные экономические группировки и механизмы, которые ориентированы на внешний мир, поддерживают и дополняют многостороннюю торговую системы, являются важными движущими силами процесса глобального развития.

b) Разнообразие опыта в области развития и влияние глобализации

14. Опыт стран в области развития отражает разнообразие как успехов, так и неудач. В последнее время в ряде развивающихся стран наблюдался быстрый экономический рост, и они стали динамичными партнерами в мировой экономике. Эти страны, где сохраняются высокие темпы экономического роста, увеличили свою долю в объеме мировой торговли и прямых иностранных инвестиций, повысив тем самым свою роль в глобальной экономике.

15. В то же время развивающиеся страны продолжают сталкиваться с трудностями при участии в процессе глобализации. Многие из них рискуют оказаться на периферии процесса глобализации и, по сути дела, быть исключенными из него. Во многих из них продолжают царить нищета, голод, недоедание и экономический застой, в том числе низкие темпы экономического роста или спад. Глобальные изменения в области финансов, связи и технологии практически не затронули их, несмотря на их усилия по осуществлению экономических реформ, включая программы структурной перестройки. Разрыв между развитыми и развивающимися странами продолжает оставаться неприемлемо большим. В глобальной экономике по-прежнему существуют диспропорции и факторы неопределенности, которые сказываются на всех странах, но особенно на интересах развивающихся стран. Мы подтверждаем необходимость более широкого и активного участия развивающихся стран в процессе принятия международных экономических решений.

16. Широкие колебания в уровнях развития наблюдаются не только среди разных стран, но и внутри одной и той же страны. Неодинаковость ситуаций в различных странах указывает на то, что помимо общих мер, необходимых для содействия благоприятной международной экономической обстановке для целей развития, существует потребность в особых мерах с учетом конкретного положения в той или иной стране. Успех будет нередко зависеть от устранения ключевых сдерживающих факторов, которые в разных странах могут быть совершенно разными. Большой вклад в достижение успеха могут внести сотрудничество и обмен опытом между развивающимися странами. Это требует также того, чтобы в рамках международного сотрудничества в целях развития учитывались соответствующие планы, программы, потребности, приоритеты и стратегии развивающихся стран. Для обеспечения развития на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях требуется новое международное партнерство.

с) Критическое положение и особые проблемы в развивающихся странах:

- Критическое положение в Африке
- Критическое положение в наименее развитых странах
- Особые проблемы в малых островных развивающихся государствах
- Особые проблемы в развивающихся странах, не имеющих выхода к морю

17. Самую глубокую озабоченность вызывает критическое социально-экономическое положение в Африке. Африка – это единственный регион, где ожидается сохранение существенного роста масштабов нищеты. Для большей части этого континента характерны, среди прочего, слаборазвитая физическая и организационная инфраструктура, низкий уровень развития людских ресурсов, отсутствие продовольственной безопасности, недоедание, голод, широкая распространенность эпидемий и болезней, а также безработица и неполная занятость. Эти проблемы еще более усугубляются рядом конфликтов и стихийных бедствий. Все эти разнообразные ограничения и препятствия ограничивают возможность Африки в полной мере воспользоваться благами процесса глобализации и либерализации торговли и затрудняют всестороннюю интеграцию в мировую экономику. Более активная мобилизация внутренних и внешних ресурсов на цели развития, а также их более эффективное использование имеют решающее значение для успеха экономических и политических реформ в африканских странах. Международная солидарность имеет исключительно важное значение для развития Африки, а международное сотрудничество и поддержка должны обязательно дополнять национальные ресурсы, мобилизуемые самими африканскими странами.

18. Критическое положение наименее развитых стран, которые занимают особенно маргинализированное положение в мировой экономике, требует первоочередного внимания со стороны всего международного сообщества в поддержку соответствующих внутренних экономических и социальных стратегий. Тяжкое бремя, которым ложатся на их экономику долг и обслуживание задолженности, ухудшение условий торговли, снижение в реальном выражении общего объема официальной помощи в целях развития (ОПР) за последние годы и ограниченность притока частных ресурсов – таковы некоторые из основных факторов, которые ослабляют и без того ограниченные возможности этих стран участвовать в процессе глобализации и либерализации и извлекать из него пользу. По большинству показателей экономического развития и благосостояния населения наименее развитые страны далеко отстают от других стран. Их социальные показатели являются неизменно низкими, а в некоторых случаях даже ухудшились. Их организационная и физическая инфраструктура слаба, и поэтому для их укрепления требуется более активная национальная и международная поддержка.

19. Международное сообщество должно уделять первоочередное внимание особым проблемам малых островных развивающихся государств. Необходимо заниматься также устранением особых проблем и трудностей на пути их развития, обусловленных, в частности, ограниченностью их внутренних рынков и базы ресурсов, особыми проблемами в области транспорта и связи и высокой степенью их уязвимости к стихийным и экологическим бедствиям.

20. Отсутствие территориального доступа к морю, усугубляемое отдаленностью и изоляцией от мировых рынков, запретительно высокий уровень расходов и рисков, сопряженных с транзитными перевозками, накладывают серьезные ограничения на общие усилия развивающихся государств, не имеющих выхода к морю, в области социально-экономического развития. Необходимо устранить характерные для этих стран особые проблемы и трудности.

d) Реальности и задачи периода после окончания "холодной войны"

i) Особые проблемы и характерные черты стран с переходной экономикой

21. Особые проблемы и характерные черты стран с переходной экономикой требуют особого внимания в период после окончания "холодной войны". Двойной переход одновременно к демократии и к рыночной экономике делает их положение особенно сложным, в частности в том, что касается их экономического роста и устойчивого развития. Этот текущий процесс ориентирован на обеспечение и строится на основе уважения прав человека, транспарентного, репрезентативного и подотчетного управления, правопорядка и гражданского мира.

22. Значительное напряжение испытывает социальная структура общества в странах с переходной экономикой. Структурная перестройка приносит экономические выгоды, но в то же время порождает социальные проблемы, которые были не известны до переходного периода. Главную озабоченность в этих странах вызывают резкое ухудшение состояния окружающей среды, ухудшение демографической ситуации и проблема конверсии военного производства.

23. Завершение переходного процесса и интеграция этих стран в мировую экономику и их эффективное участие в работе многосторонних учреждений окажут позитивное воздействие не только на положение самих этих стран, но и на глобальную экономику. Таким образом, для них особенно важно содействовать эффективному сотрудничеству в области торговли, экономики, финансов, науки и техники со всеми странами и регионами. Их интеграция должна способствовать экономическому сотрудничеству с развивающимися странами и взаимовыгодному обмену научной и промышленной информацией. Важное значение будет иметь также расширение сотрудничества между самими странами с переходной экономикой. Для скорейшего осуществления этой интеграции существенно необходима международная поддержка реформ, проводимых в этих странах, как в плане предоставления финансовых ресурсов, так и обмена организационным опытом. Меры, которые следует принять в этой связи, должны обеспечивать всем странам, в частности развивающимся, извлечения максимальных выгод из тенденций в мировой экономике при одновременном сведении к минимуму их отрицательных последствий.

ii) Окончание "холодной войны" и развивающиеся страны

24. Хотя окончание "холодной войны" привело к формированию нового духа диалога и сотрудничества на глобальном политическом уровне, существует потребность в улучшении международной экономической обстановки, с тем чтобы она больше благоприятствовала социально-экономическому развитию развивающихся стран, в том числе путем выполнения обязательств, принятых на недавних крупных конференциях Организации Объединенных Наций.

25. В период после окончания "холодной войны" результаты развития являются пока неоднозначными. Успешное завершение Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, консенсус в отношении развития, выработанный на недавних крупных конференциях Организации Объединенных Наций, и расширение частных потоков капитала в развивающиеся страны являются позитивными событиями. С другой стороны, особую озабоченность вызывают наблюдавшееся в последнее время сокращение объема ОПР в реальном выражении, ухудшение условий торговли и опасность маргинализации развивающихся стран, в особенности наименее развитых стран, в мировой экономике. Международному сообществу, многосторонним финансовым учреждениям и Всемирной торговой организации (ВТО) следует обратить особое внимание на поиск путей эффективного решения этих проблем.

e) Демократия, транспарентное и подотчетное управление, а также поощрение

и защита всех прав человека и основных свобод, в том числе права на развитие

26. Ослабление идеологических конфликтов улучшило климат сотрудничества на всех уровнях. Хотя универсальных рецептов обеспечения успешного развития не существует, сформировался консенсус, в частности о том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоусиливающими компонентами устойчивого развития, которое является основой наших усилий по обеспечению улучшения качества жизни всех людей. В этой связи мы вновь подтверждаем, что демократия, развитие и уважение прав человека и основных свобод, включая право на развитие, носят взаимозависимый и взаимоусиливающий характер.

27. Уважение всех прав человека и основных свобод, демократические и эффективные институты, борьба с коррупцией, транспарентное, репрезентативное и подотчетное управление, участие населения, наличие независимой судебной системы, господство права и гражданский мир являются необходимыми основами для развития. В то же время мы подтверждаем, что право на развитие является универсальным и неотъемлемым правом и составной частью прав человека. Как отмечается в Декларации о праве на развитие, человек является главным субъектом развития. Развитие содействует осуществлению всех прав человека, однако недостаточный уровень развития не должен использоваться как оправдание нарушений международно признанных прав человека.

28. Усилия по укреплению демократических институтов и действий имеют жизненно важное значение для достижения мира и экономического и социального прогресса. Социальная стабильность, являющаяся необходимым условием производительного роста, обеспечивается благодаря такой обстановке, в которой люди могут свободно выражать свою волю. Существенно важным для этого является наличие прочных национальных институтов, обеспечивающих участие населения.

29. Существование в широких масштабах крайней нищеты препятствует полному и эффективному осуществлению прав человека и ослабляет демократию и механизм народного участия. Нельзя смириться с тем, что участью более 1 млрд. людей являются крайняя нищета, голод и болезни, отсутствие надлежащего жилья, неграмотность и безысходность. Мы заявляем о нашей приверженности цели искоренения нищеты в мире как насущной этической, социальной, политической и экономической задаче всего человечества путем принятия решительных мер на национальном уровне и осуществления международного сотрудничества.

30. Демократия, которая распространяется по всему миру, повсюду повысила надежды, возлагаемые на развитие. Их крушение чревато новым подъемом недемократических сил. Структурные реформы, проводимые без учета социальных реальностей, могут подорвать демократические процессы, поскольку они затрудняют реализацию этих надежд. Хотя признано, что государства несут главную ответственность за обеспечение устойчивых и стабильных национальных политических, экономических и социальных условий для развития, ключевыми элементами таких усилий являются международная поддержка по просьбе заинтересованных правительств и создание благоприятной международной экономической обстановки.

31. Все шире признается, что усилия государства в области развития должны дополняться усилиями других соответствующих движущих сил гражданского общества, включая частный сектор. Государство несет полную ответственность в различных областях, включая, в частности, формирование социальной, экономической и экологической политики, и за создание благоприятных условий для развития частного сектора; государство должно поощрять эффективное участие

частного сектора и основных групп в деятельности, которая дополняет и подкрепляет национальные цели.

32. Каждое государство обладает неотъемлемым правом выбирать себе политическую, экономическую, социальную и культурную систему без вмешательства в какой-либо форме со стороны какого бы то ни было другого государства. В соответствии с принципом равноправия и самоопределения народов, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, все народы имеют право свободно устанавливать, без вмешательства извне, свой политический статус, и осуществлять свое экономическое, социальное и культурное развитие, а каждое государство обязано уважать это право согласно положениям Устава.

В. ЦЕЛИ

1. Укрепление международного сотрудничества в целях развития

а) Осуществление всех международных соглашений и обязательств в области развития

33. Новые возможности, вызовы и опасности, порожденные глобализацией и усиливающейся взаимозависимостью мировой экономики, критическое положение и особые проблемы, существующие во многих развивающихся странах, и особые проблемы стран с переходной экономикой усиливают необходимость укрепления международного сотрудничества. Для обеспечения такого сотрудничества необходима сильная политическая воля. С помощью настоящей Повестки дня мы подтверждаем нашу приверженность и стремимся придать новый импульс глобальному партнерству в целях развития.

34. Международное сообщество провело за последние пять лет ряд крупных конференций и совещаний, на которых были приняты решения и взяты обязательства по ключевым вопросам развития, направленные на то, чтобы придать новый импульс процессу развития и международному сотрудничеству в целях развития. Они включают Декларацию о международном экономическом сотрудничестве, в частности оживлении экономического роста и развития в развивающихся странах, Международную стратегию развития на четвертое Десятилетие развития Организации Объединенных Наций, Всемирную конференцию по вопросам образования для всех, состоявшуюся в Джомтьене, Таиланд, вторую Конференцию Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, Всемирную встречу на высшем уровне в интересах детей, Новую программу Организации Объединенных Наций по обеспечению развития в Африке в 90-е годы, Картахенские обязательства, Повестку дня на XXI век и различные консенсусные соглашения и конвенции, принятые до, на или после Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Всемирной конференции по правам человека, Глобальной конференции по малым островным развивающимся государствам, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин, девятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия.

35. Эти конференции свидетельствуют о том, что система Организации Объединенных Наций принимает и должна по-прежнему принимать более активное участие в решении всего спектра вопросов развития. Принятые на этих конференциях соглашения и обязательства и утвержденные на них международно согласованные цели должны быть полностью реализованы всеми государствами и международными организациями. Лишь полностью их осуществив, мы сможем доказать, что инициативы в области развития действительно имеют приоритетное значение для международного сообщества.

36. Такое осуществление требует прежде всего проявления политической воли всеми участниками на всех уровнях. Слишком часто как на национальном, так и на международном уровнях возникает большой разрыв между теми мерами, которые были согласованы, и между тем, что было осуществлено на практике. В целях эффективного удовлетворения потребностей в развитии всех стран, особенно развивающихся стран, необходимо выполнить обязательства, которые мы взяли на себя как по отдельности, так и совместно.

37. С этой целью мы подтверждаем в рамках настоящей Повестки дня для развития сохраняющуюся актуальность соглашений, заключенных на этих международных конференциях и

других форумах Организации Объединенных Наций, и подчеркиваем необходимость комплексного, взаимосвязанного и последовательного осуществления на скоординированной основе решений этих конференций и последующей деятельности.

b) Повышение роли, возможностей, эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций в области развития

38. В преддверии XXI века на международное сообщество ложится коллективная ответственность за обеспечение системы Организации Объединенных Наций в рамках многомерного и комплексного характера ее мандата надлежащими средствами, с тем чтобы она могла выполнять свою ведущую роль в реализации обязательств по международному сотрудничеству в целях развития, служить форумом, на котором вырабатывались бы глобальные цели, выступать за поощрение и защиту всех прав человека, включая право на развитие и охрану окружающей среды, а также реагировать на потребности в гуманитарной помощи и поддерживать мир и международную безопасность.

39. Системе Организации Объединенных Наций в силу ее глобального охвата, всеобщего членства, беспристрастности и уникального и всеобъемлющего мандата, отраженного в ее Уставе, отводится ключевая роль в процессе развития. Для повышения этой роли, возможностей, эффективности и действенности необходимо постоянно держать в центре внимания вопросы развития и обеспечивать ее прочную финансовую основу.

40. Широкий круг вопросов, которыми занимается система Организации Объединенных Наций, отражен в ее различных функциях, таких, как функции специализированных учреждений, в том числе бреттон-вудских учреждений, и региональных комиссий. Каждая часть системы призвана играть конкретную роль в решении этих вопросов. Нельзя игнорировать относительно сильные и слабые стороны различных частей системы. Повышение роли, возможностей, эффективности и действенности системы Организации Объединенных Наций должно обеспечиваться с учетом этих основных фактов, и программные усилия следует концентрировать в тех областях, где особые возможности Организации соответствуют конкретным потребностям.

41. Однако над всеми этими соображениями, касающимися действенности и результативности, доминирует политический аспект повестки дня для развития. Организация Объединенных Наций имеет уникальный характер, поскольку она является форумом для международных политических прений по всем вопросам в экономической, социальной и смежных областях. Эти прения должны придавать политический импульс другим форумам, с тем чтобы они вырабатывали необходимые стратегии и меры. Таким образом, следует укреплять политическое взаимодействие Организации Объединенных Наций не только с государствами-членами, специализированными учреждениями, в том числе с бреттон-вудскими учреждениями, региональными комиссиями и такими организациями, как Всемирная торговая организация, но и с негосударственными образованиями, с тем чтобы повысить уровень эффективности деятельности и координации их усилий в экономической, социальной и смежных областях.

42. В настоящей Повестке дня для развития устанавливаются новые рамки международного сотрудничества, определяется роль Организации Объединенных Наций и их потенциальный конкретный вклад, а также ставятся приоритетные задачи в области развития и сроки их выполнения и предусматривается непрерывный политический обзор хода их осуществления.

2. Содействие развитию на основе комплексного подхода

43. Поступательный экономический рост имеет ключевое значение для расширения ресурсной базы развития, а следовательно и ресурсной базы, необходимой для осуществления экономических,

технических и социальных преобразований. Он обеспечивает источник требуемых финансовых, материальных, людских и технологических ресурсов. Кроме того, он существенно необходим для искоренения нищеты. Основополагающее значение для содействия росту и развитию имеют открытые и основанные на принципе справедливости рамки торговли, инвестиционной деятельности и передачи технологии, а также укрепление сотрудничества в деле управления мировой экономикой в условиях ее глобализации и в деле разработки и проведения макроэкономической политики. Хотя движущей силой экономического роста является частный сектор, правительствам отводится важная и активная роль в деле разработки экономической, социальной и экологической политики.

44. Экономический рост сам по себе недостаточен для обеспечения комплексного подхода к развитию, ориентированному на человека, и для достижения устойчивого развития, а охрану окружающей среды нельзя рассматривать в отрыве от процесса развития. Целью развития является повышение благосостояния людей и качества их жизни. Это включает в себя искоренение нищеты, удовлетворение основных потребностей всех людей и защиту прав человека и основных свобод, включая право на развитие. Отсюда необходимость проведения правительствами активной социальной и экологической политики, а также поощрения и защиты всех прав человека и основных свобод на базе демократических институтов, построенных на принципе широкого участия.

45. Особенно важное значение для развития людских ресурсов имеют капиталовложения в сферы здравоохранения, образования и подготовки кадров, которые следует осуществлять таким образом, чтобы всем людям – и женщинам, и мужчинам – предоставлялись равные возможности для активного и плодотворного участия в процессе развития. Основополагающую роль в рамках всех усилий по обеспечению устойчивого развития в его экономических, социальных и экологических аспектах имеет повышение роли и статуса женщин, включая расширение их возможностей. Следует избегать отвлечения ресурсов, необходимых для решения приоритетных социальных задач и удовлетворения социальных потребностей, а там, где оно уже произошло, следует принимать меры по исправлению положения. Следует оберегать от бюджетных сокращений основные социальные программы и расходы, особенно осуществляемые в интересах лиц, проживающих в нищете, и обездоленных и уязвимых групп общества. Эти соображения следует принимать во внимание при разработке и осуществлении политики и программ структурной перестройки.

46. Главное внимание в ходе процесса развития уделяется и должно уделяться человеку. Экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимоусиливающими компонентами устойчивого развития, которое представляет собой основу для усилий по повышению уровня жизни всех людей. Поскольку благосостояние людей зависит от развития во всех его аспектах, ключевое значение имеет многоплановый подход к развитию. Таким образом, любую деятельность по разработке стратегий, политики, а также национальных, субрегиональных, региональных и международных мер следует строить на основе комплексного и всеобъемлющего подхода. Именно в этом духе и составлена настоящая Повестка дня для развития. Все определенные области деятельности тесно взаимосвязаны для целей осуществления настоящей Повестки дня.
